



QORTI CIVILI - PRIM' AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021

Kawza Numru: 27

Rikors Guramentat Numru:- 706/2020 JVC

**Albandari Albonemai sive
Albandari Barjs Abdulmohsen
Albonemai (K.I.6000025P) kif
rappresentata lokalment mill-
mandatarju specjali tieghu l-
Avukat Dottor Kevin F. Dingli**

vs

**Id-Direttur tar-Registru
Pubbliku**

Il-Qorti,

Rat ir-rikors guramentat fejn ir-rikorrenti l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli nomine kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1 'Illi r-rikorrenti twieldet fir-Riyadh, provinċja ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fit-13 ta' Frar 1956, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 119 registrat u mahrug mid-Direttur tal-Ufficju tal-Istat Civili ta' Riyadh fit-23 ta' April, 2017, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-2**".

2. Illi l-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrenti. u cioe' dak "Albandari Barjs Abdulmohsen Albonemai". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta' "**Albandari Barjs Abdulmohsen**"; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrenti huwa dak ta' "Albonemai" - kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruġa mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-3**".

3. Illi fit-3 ta' April, 2017 ir-rikorrenti ottjeniet permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif

jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-4".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Albandari Barjs A. Albonemai" u dan kif ir-rikorrenti kien issottomettiet l-applikazzjoni taghha lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni bl-isem shih taghha kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrenti kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejja u cioe' "Albandari Barjs Abdulmohsen Albonemai", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-5", ghalkemm it-tielet isem "Abdulmohsen" kien gie mqassar ghall-inizjali "A" sabiex l-isem shih tar-rikorrenti ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi tieghu (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-13);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrenti huwa indikat bhala "Albandari Barjs Abdulmohsen Albonemai", fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1029438361 mahruga fir-rigward taghha mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fit-30 ta' April, 2002 li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-6"; kemm (ii) fis-Civil Status Family Document mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita f'it-8 ta' Mejju 2012 li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-7"; kemm (iii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-

Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrenti u datat 4 ta' Jannar 2016, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-8"; kemm ukoll (iv) Family Head Information mharug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fid-29 ta' Frar 2016 li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-9"; u kemm ukoll (v) kuntratt taz-Zwieg numru 1/26 li jgib id-data ta' 30 ta' Awissu 1981 mharug mill-Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-10"; u kemm ukoll (vi) fic-certifikati tat-twelid tat-tfal tar-rikorrenti, Alanoud u Mohammed li inhargu fl-14 ta' Settembru 1997 u 27 ta' April, 1990 rispettivament li kopja awtentika taghhom flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghhom bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-11" u 'AA-12';

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrenti huwa imnizzel bhala 'Albandari Barjs Abdulmohsen Albonemai' fil-passaport taghha numru U516851 mharug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f' Riyadh fit-3 ta' Lulju 2017, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-13". Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "A" fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi t-tielet isem "Abdulmohsen" tar-rikorrenti. Difatti isem ir-rikorrenti fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih "Abdulmohsen". Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrenti kien imnizzel ukoll bl-inizjali "A" fl-applikazzjoni tar-rikorrenti lill-Agenzija Identity Malta sabiex

tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni (**vide** Dokument “AA-5”);

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b' naturalizzazzjoni, ir-rikorrenti kienet applikat lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-Twelid taghha jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrenti ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi ghalkemm ir-rikorrenti kienet ghall-ewwel ipprovat tapplika ghal tali registrazzjoni bil-fuq imsemmi isem shih li bih hija registrata fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrenti kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejja, u cioe' dak ta' “Albandari Barjs Abdulmohsen Albonemai”, skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “AA-14”, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku kien irrifjuta li l-applikazzjoni ssir f' dak l-isem, u difatti r-rikorrenti ma kellha l-ebda ghazla ohra hliet li tissottometti applikazzjoni ohra bl-isem “Albandari Albonemai ” kif dakinhar erronjament mifhum mill-istess Direttur tar-Registru Pubbliku fuq interpretazzjoni zbaljata tieghu tal-Att tat-Twelid tar-rikorrentii mahrug fir-Renju tal-Arabja Sawdita’;

9. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti fil-5 ta' Mejju 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 2659, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument “AA-15”, fejn isem ir-rikorrenti huwa erronjament imnizzel bhala “Albandari Albonemai”.

10. Illi l-isem tar-rikorrenti fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid kif erronjament irregistrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku m'huwiex fil-fatt kopja vera tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 119 registrat u mahrug mid-Direttur tal-Ufficju tal-Istat Civili ta' Riyadh fit-23 ta' April, 2017, (Dok AA-2) kif spjegat fil-legal opinion (Dok. AA-3), u lanqas ma jaqbel mal-isem shih tar-rikorrenti fid-dokumenti imsemmija aktar il-fuq.

11. Illi ghandu jinghad ukoll illi barra ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li nhareg korrettement bl-isem "Albandari Barjs A. Albonemai" (Dok. AA-4) kemm il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "AA-16" u kemm il-karta tal-identita' hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-17" li gew mahruga a favur tar-rikorrenti mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, inhargu wkoll korrettement bl-isem shih taghha kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrenti kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejja u cioe' "Albandari Barjs A. Albonemai";

12. Illi mhux talli hekk biss, izda talli l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku pproceda mbaghad sabiex jirregistra korrettement isem l-istess rikorrenti fl-Att taz-Zwieg taghha li igib n-numru progressiv 902 li inhareg fl-10 ta' Mejju 2017 hawn anness u mmarkat bhala Dokumenti "AA-18", kif ukoll fl-Atti tat-Twelid tat-tfal taghha Alanoud u Mohammed bhala "Albandari Barjs Abdulmohsen Albonemai", skont ma jirrizulta mic-Certifikati tal-Atti tat-Twelid li jgibu n-numri progressivi ta' iskrizzjoni 1966 u 2927 rispettivament u li inhargu fl-4 ta' April, 2017 fil-kaz ta' Alanoud u fis-16 ta' Mejju 2017 fil-kaz ta'

Mohammed hawn annessi u mmarkati bhala Dokumenti “AA-19” u “AA-20”, u b’hekk konsegwenza tal-izball tieghu l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku qieghed jaghti lok ghal inkonsistenza kif ukoll johloq incertezza dwar isem ir-rikorrenti.

13. Illi kif fuq premiss, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta’ “Albandari Barjs Abdulmohsen Albonemai”, b’liema isem l-istess rikorrenti kien ukoll minn dejjem u konsistentement maghruf u msejja, u isimha m’huwiex biss “Albandari Albonemai” skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fil-5 ta’ Mejju 2017 bin-numru progressiv ta’ iskrizzjoni 2659.

14. Illi ghalhekk ir-rikorrenti jixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet tieghu u cioe’ l-ismijiet “Barjs Abdulmohsen” jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tal-5 ta’ Mejju 2017 bin-numru progressiv ta’ iskrizzjoni 2659, sabiex b’hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrenti jinqara bhala “Albandari Barjs Abdulmohsen Albonemai” kif jitnissel mill-Att tat-Twelid tieghu tar-Renju tal-Arabja Sawdita.

15. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponent jitlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premissi :-

1. Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta’ Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv ta’ iskrizzjoni 2659 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tal-5 ta’ Mejju 2017,

billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet "Barjs Abdulmohsen", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara "Albandari Barjs Abdulmohsen" bhala isem u "Albonemai" bhala kunjom; u konsegwentement

2. Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrenti.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni.'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepikka kif isegwi:

1. 'ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti fir-rikors promotur taghha;

2. ILLI, jidher li r-rikorrenti twieldet fir-Renju tal-Gharabja Sawdita fit-13 ta' Frar 1956, u dan skond l-Att ta' Twelid taghha bin-numru 119, mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, hawn annessa u

mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrenti ottjeniet ic-cittadinanza Maltija taghha b'naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrenti kellha l-fakolta' illi tirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri taghha gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid taghha, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, nhar it-2 ta' Mejju 2017, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew furniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 2659 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrenti. Tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-Att esteru kif tradott (Dok DRP 2). Jidher car fit-tali Att li ghal dak li hu isem, hemm miktub 'Albandari' biss u mhux 'Albandari Barjs Abdulmohsen', u ghalhekk l-esponent kien kostrett li jirregistra l-Att ta' Twelid tar-rikorrenti bl-istess isem, u cioe 'Albandari';

5. ILLI, huwa proprju għall-istess raguni illi fl-Att ta' Zweg tar-rikorrenti, kif ukoll fl-Atti ta' Twelid tat-tfal tagħha, li kopja tagħhom qed tigi hawn annessa u mmarkata minn **Dok DRP 5 sa Dok DRP 7**, li għalihom tagħmel referenza r-rikorrenti f'paragrafu 11 tar-rikors promotur tagħha, illi isem ir-rikorrenti gie mnizzel 'Albandari Barjs Abdulmohsen Albonemai', u cioe illi tali isem jidher *verbatim* fl-Atti esteri. Difatti, qed jigu hawn annessi kopji tal-atti esteri u traduzzjoni tagħhom, immarkati minn **Dok DRP 8 sa Dok DRP 13**, li juru li isem ir-rikorrenti fit-tali atti kien immnizzel bhala 'Albandari Barjs Abdulmohsen Albonemai', u għalhekk ma sar ebda zball da parti l-esponent kif gie allegat;

6. ILLI, riferibbilment għat-tielet u l-ahhar talba tagħha, ir-rikorrenti għandha tispecifica liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li għandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnha, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet tagħha, u dan billi tirreferi għan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

7. ILLI, mingħajr pregudizzju għas-suespost, għal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu għall-għaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrenti jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'għajnejn il-ligi;

8. ILLI, in vista tal-premess u mingħajr pregudizzju għall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'għandux jigi assoggettati għall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrenti li hi minn issa ingunta in subizzjoni.’.

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-15 ta’ Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat;

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita’ tieghu ta’ mandatarju specjali ta’ Albandari Albonemai sive Albandari Barjs Abdulmohsen Albonemai jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta’ Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta’ Twelid bin-numru progressiv 2659 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe’ ‘Barjs Abdulmohsen’ biex l-isem jigi jaqra bhala ‘Albandari Barjs Abdulmohsen’ u l-kunjom jaqra bhala ‘Albonemai’.

Illi d-Direttur intimat eccepixxa li huwa m’huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti ottjeniet c-cittadinanza Maltija b’naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att ta’ Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta’ Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta’ Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-

Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid ghaliex tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru senjatament ghal dak li hu isem hemm biss indikat 'Albandari' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att tat-Twelid b'dak l-isem. Ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Zwiieg u fl-Atti ta' Twelid tat-tfal li ghalihom ir-rikorrenti ghamel referenza fil-paragrafu 11, l-isem tar-rikorrenti gie mnizzel bhala dak ta' 'Albandari Barjs Abdulmohsen Albonemai' stante li *ad verbatim* huwa dak l-isem li jidher fuq l-Att esteru. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunqwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi l-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar it-28 ta' Awwissu, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 94 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi din il-kawza qieghda ssir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil

persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti Albandari Albonemai twieldet f'Riyadh, provinca ta' Riyadh, fir-Renju tar-Arabja Sawdita', fit-13 ta' Frar, 1956 u fit-3 ta' April, 2017 ottjeniet c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 29 tal-process). Fil-5 ta' Mejju, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 2659 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

'(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl-istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji

mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta' s-segwenti raguni:

1. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 119 fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Albandari' biss u mhux 'Albandari Barjs Abdulmohsen'.

Illi dwar din ir-raguni, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 119 esebit a fol. 11 *et seq* tal-process, effettivament l-isem tar-rikorrenti ndikat fil-kolonna 'Information on the child: Name:' l-isem hemm indikat huwa dak ta' '**ALBANDARI**' u mhux dak ta' 'Albandari Barjs Abdulmohsen'. Din il-Qorti tosserva li d-Direttur intimat kellu ragun jirregistra l-isem tar-rikorrenti bl-isem uniku ta' 'Albandari' ghaliex huwa unikament dak l-isem li jirrizulta mill-Att tat-Twelid esteru tar-rikorrenti.

Kif tajjeb gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 15 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentament bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern:

'...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi

Arabia birth certificate of Mrs Albandari Barjs Abdulmohsen Albonemai, having progressive number 119, registered and issued by the Director of the Civil Status Office of Riyadh, on the 23rd day of April of the year 2017, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**ALBANDARI BARJS ABDULMOHSEN ALBONEMAI**".

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given her first name ("Albandari") – which appears in the "Name" section of the Birth Certificate; and then takes as her second name the first name of her father (in this case "Barjs") and as her third name the first name of her paternal grandfather (in this case "Abdulmohsen"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of her father ("Albonemai") – as also results from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the "full name" of the person concerned – in this case "**ALBANDARI BARJS**

ABDULMOHSEN ALBONEMAI". This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Mrs Albandari Barjs Abdulmohsen Albonemai, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number U516851 issued 03 July 2017 and Kingdom of Saudi Arabia Identity Card number 1029438361 issued 30 April 2002, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes "C" and "D"**, do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from her birth certificate as I have explained above.'

Illi r-rikorreni ressaq ukoll bhala xhud lil certa Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha bil-procedura tal-affidavit a fol. 136 *et seq* tal-process fejn spjegat li hija tahdem bhala supervisor fuq kwistjonijiet ta' immigrazzjoni mad-Deloitte Malta. Hija spjegat x'kien gara meta personalment kienet marret ir-Registru Pubbliku sabiex tirregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorreni:

'3. Acting upon the Applicant's instructions in the context of her obtainment of Maltese citizenship in April 2017, I as representative of the Services Provider approached the Public Registry upon the indication of the latter that the Applicant's birth be registered. According to the Applicant's parents' instructions, I initially prepared the Request for Registration attached as Annex "A" to record the Applicant's birth according to the name as it was carried in her official documents and, in particular, in accordance with the name as it was carried in her international passport obtaining at the time. This undated Request for Registration

was presented by me to Ms Diana Caruana at the Public Registry on or around March 2017.

4. At that meeting Ms Caruana indicated that the Public Registry could not accept such a request, citing the legal requirement for it to have sole regard to the name of the Applicant as carried in any existing act of birth or any equivalent record of that nature.'

Illi minn din id-deposizzjoni ta' Monika Katarzyna Puchala jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Albandari Barjs A Albonemai' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li giet immizzla bl-isem ta' 'Albandari Albonemai'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 138 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament intavolata fir-Registru Pubbliku a fol. 139 tal-process.

Illi l-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gie pprezentat is-segwenti dokument ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li jindika l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta' 'Albandari Barjs Abdulmohsen Albonemai' u mhux bhala dak ta' 'Albandari Albonemai'. Dan huwa s-segwenti:

i. Karta tal-identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1029438361 mahruqa mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 36 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti fit-traduzzjoni huwa ndikat bhala Albandari Barjs

Abdalmohsen Albonemai;

ii. Civil Status Family Dokument mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 8 ta' Mejju, 2012 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 40 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Albandari Barjs Abdalmohsen Albonemai;

iii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 4 ta' Jannar, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 44 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Albandari Barjs Abdalmohsen Albonemai;

iv. Family Head Information mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fid-29 ta' Frar, 2016 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol.49 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Albandari Barjs Abdalmohsen Albonemai;

v. Kuntratt taz-zwieg bin-numru 1/26 datat 30 ta' Awwissu, 1981 mahrug mill-Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 53 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Albandari Barjs Abdalmohsen Albonemai;

vi. Certifikati tat-twelid ta' wliedha Alanoud u Mohammed li kopja taghhom u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 65 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm

indikar tar-rikorrenti huwa dak ta' Albandari Barjs Abdulmoħsen Albonemai.

Illi fir-rigward l-passaport tar-rikorrenti mahrug fit-3 ta' Lulju, 2017 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita bin-numru U516851 l-isem tar-rikorrenti gie ndikar bhala dak ta' Albandari Barjs A Albonemai fejn l-isem 'Abdulmoħsen' gie abrevjat għall-ittra 'A' flok l-isem shih.

Għaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost, din il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

Illi fir-rigward l-ispejjez, din il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin F. Dingli ddikjara li mhux qed joggezzjona li dawn jithallsu minnu. Il-Qorti għalhekk ser timxi ma' din id-dikjarazzjoni.

Decizjoni:

Għaldaqstant għar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti taqta' u tiddeciedi din il-kawza billi tghaddi sabiex tilqa' t-talbiet tar-rikorrenti kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 2659 kif registrat mid-Direttur intimat fil-5 ta' Mejju, 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Barjs Abdulmoħsen', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara 'Albandari

Barjs Abdulmohsen' bhala isem u 'Albonemai' bhala kunjom.

2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.
3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

**Onor. Imhalef Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
14 ta' Jannar, 2021**

**Karen Falzon
Deputat Registratur
14 ta' Jannar, 2021**